
..... [p1]

[Reverend] & dear father

Please don't say I am to stay here without your direction. I cannot do it, I am so unhappy in soul. & would give [y]ou no trouble at Bruges. I would rather [m]y letter to you dear father was not sent to Stone,¹ your saying I had better stay here has put me into quite an excitable state, I thought under my present difficult state you would have helped me to Bruges as Our Mother is willing to move me

I cannot begin with another strange Priest I am upset enough in soul already, & would be so grateful for your help. I have been prudent about this move, why punish me for nothing.

Your humble Child [Reverend] father

Sister Zita

I can't go to that Priest please don't ask him. but help me to Bruges. my cross is heavy enough to be out of my convent

.....

1 Naar St. Dominic's, waar Mary Cole zuster was.

Briefbeschrijving

Verzender	[Cole, Mary Catherine]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[04/1899]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Mary Catherine Cole = Zuster Zita.
Annotatie	Jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Mary Catherine Cole = Zuster Zita.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.246

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 210x135 wit, vierkant geruit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig: licht tekstverlies op linkerzijkant
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: [Begin April 1899]; idem rechtsonder bijgeschreven naast de handtekening: [Cole] (inkt, alles hand P.A.); idem linksboven: Zita (rode inkt, schuin)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	7109
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13445

Inhoud

Incipit	Please don't say I am to stay here
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[04/1899], [Kortrijk], [Mary Catherine Cole] (= Zuster Zita) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Aurélie Lemmes; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
